



التاريخ: ٢٠٠٥/٤/٢٧

السيد / جليل طريف المحترم
المدير التنفيذي
بورصة عمان
عمان - الأردن

FS-JOKB- 8/5/2005

تحية طيبة وبعد،

يسرنا أن نرفق لكم نسخة من التقرير السنوي الثامن والعشرين للبنك الأردني الكويتي متضمنا البيانات المالية ونتائج أعمال البنك لعام ٢٠٠٤. ويأتي هذا التقرير ليعكس صورة الأداء الرفيع والإنجازات المميزة التي حققها البنك في هذا العام ليضيف علامة تفوق جديدة على طريق تطوره ونجاحه.

بلغت أرباح البنك الصافية بعد الضريبة والمخصصات ١٧,٩١ مليون دينار بزيادة ٣٠,٤% عن أرباح عام ٢٠٠٣، وارتفعت حقوق المساهمين (قبل توزيع أرباح نقدية بنسبة ٢٠%) إلى ٨٠,٥ مليون دينار بزيادة ١٨,٥%، ووصل إجمالي الموجودات إلى ٨٨٧,٦ مليون دينار بزيادة ١٧٠ مليون دينار عن عام ٢٠٠٣ وينسبة نمو ٢٣,٧%، وحقق نشاط التسهيلات الائتمانية نموا قويا بلغ ٤٠,٤% عن العام السابق ليبلغ حجم محفظة التسهيلات المباشرة بالصافي ٤٤٦,٧ مليون دينار.

وكمحصلة لهذه الإنجازات وغيرها، فقد ارتفعت كافة المؤشرات المالية ومعدلات الأداء، وحققت مستويات جديدة غير مسبوقة على المستوى المحلي وتعتبر من ضمن أفضل النسب والمؤشرات المعروفة على المستوى الدولي.

نتنهنز هذه الفرصة للتعبير عن بالغ شكرنا وتقديرنا لمساهميننا وعملائنا الكرام وللبنك المركزي الأردني وكل من لهم علاقة بنا لتعاونهم الموصول وثقتهم، الأمر الذي كان له الأثر الكبير في تمكيننا من تحقيق إنجازاتنا وأهدافنا، مؤكداين التزامنا بمواصلة تطوير خدماتنا ومنتجاتنا المصرفية المميزة، وسعينا المستمر لتعزيز علاقاتنا مع الجميع لما فيه المصلحة المشتركة.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

عبد الكريم الكباريتي
رئيس مجلس الإدارة

بورصة عمان
الـ
سديوان
٨ أيار ٢٠٠٥
١٥٩٩
١١٠٠
الرقم
رقم
الجهة المختصة

تقرير مدققي الحسابات

إلى السادة مساهمي البنك الأردني الكويتي

عمان - المملكة الأردنية الهاشمية

لقد قمنا بتدقيق الميزانية العامة المرفقة للبنك الأردني الكويتي (شركة مساهمة عامة محدودة) كما في ٢١ كانون الأول ٢٠٠٤ وبيانات الدخل والتغييرات في حقوق المساهمين والتدفقات النقدية الموحدة للسنة المنتهية في التاريخ المذكور. إن هذه البيانات المالية الموحدة هي مسؤولية مجلس إدارة البنك وإن مسؤوليتنا هي إبداء الرأي حولها اعتماداً على التدقيق الذي نقوم به. هذا وقد حصلنا على المعلومات والإيضاحات التي رأيناها ضرورية لأداء مهمتنا.

وقد أجرينا تدقيقنا وفقاً للمعايير الدولية للتدقيق، وتتطلب هذه المعايير أن نقوم بتخطيط وإنجاز التدقيق للحصول على تأكيد معقول فيما إذا كانت البيانات المالية خالية من الخطأ الجوهرية. ويشمل التدقيق فحصاً على أساس اختبائي للبيانات المؤيدة للمبالغ في البيانات المالية ولالإفصاح فيها، كما يشمل تقييماً للمبادئ المحاسبية المتبعة والتقديرات الهامة التي وضعتها الإدارة وتقييماً للعرض الإجمالي للبيانات المالية، وفي اعتقادنا أن تدقيقنا يوفر أساساً معقولاً للرأي الذي نبديه. يحتفظ البنك بقيود وسجلات حسابية منظمة بصورة أصولية، وهي متفقة مع البيانات المالية المرفقة. في رأينا، أن البيانات المالية المرفقة تظهر بصورة عادلة، من كافة النواحي الجوهرية، الوضع المالي للبنك الأردني الكويتي كما في ٢١ كانون الأول ٢٠٠٤ ونتائج أعماله وتدفقاته النقدية الموحدة للسنة المنتهية في التاريخ المذكور وفقاً للقوانين ذات العلاقة وللمعايير الدولية للتقارير المالية، ونوصي الهيئة العامة للمساهمين المصادقة على هذه البيانات المالية الموحدة.

عمان - المملكة الأردنية الهاشمية

٩ كانون الثاني ٢٠٠٥

ديلويت اند تسوش (الشرق الاوسط)

بيان (1)

الميزانية العامة الموحدة كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٤ و ٢٠٠٣ بالدينار الأردني

الموجودات	إيضاح	٢٠٠٤	٢٠٠٣
تقد وأرصدة لدى بنوك مركزية	٤	٢٢٠,٧٦٤,٨٦٤	١٧٤,٠٧٧,٠٣١
أرصدة لدى بنوك ومؤسسات مصرفية	٥	٨٢,٨٠٤,٤٧٩	١١٨,٨٢٥,٥٥٣
إيداعات لدى بنوك ومؤسسات مصرفية	٦	١٩,٣٧٣,٤٢٥	١٤,٣٨٩,١٥٥
موجودات مالية للمتاجرة	٧	٩٩٥,٦٠٨	١,١٦١,٧٢٢
تسهيلات إئتمانية مباشرة - بالصافي	٨	٤٤٦,٧٣٣,١٧٣	٣١٨,٢١٢,٦٠٠
موجودات مالية منوطة للبيع	٩	٨٤,١١٠,٣٠٧	٥٨,٤٥٢,٠٢٢
إستثمارات محتفظ بها لتاريخ الإستحقاق - بالصافي	١٠	-	-
موجودات ثابتة - بالصافي	١١	٩,٦٦٩,٥٢٥	٩,١٠٥,٦٣٥
موجودات أخرى	١٢	٢٢,٤١٤,٨٥٢	٢٢,٦٢١,٢٠٤
موجودات ضريبية مؤجلة	١٣	٧٥٠,٩٠٠	٨٤٠,٣٩٩
مجموع الموجودات		٨٨٧,٦١٧,١٣٣	٧١٧,٦٨٥,٢١١
المطلوبات وحقوق المساهمين			
ودائع بنوك ومؤسسات مصرفية	١٤	٩٠,٥٨٨,١٠٣	٧٤,٧٨٥,٢٥٢
ودائع عملاء	١٥	٥٣٧,١٥٣,٥٠٥	٤٣٥,٩١٦,٧٣٧
تأمينات تقديمه	١٦	١١٠,٥٦٤,٦٢٠	٨٠,٦١٦,٣٢٧
أسواق مقترضة	١٧	١٧,٢٥٢,٢٣٩	١٨,٠٢٩,٤٠٧
مخصصات متزاوغة	١٨	٨,٠٦٥,٧٤٦	٧,٦٦٦,٠٥٧
مطلوبات أخرى	١٩	٣٢,٣١٧,٢٨٢	٢٥,١٣٥,٠٤٥
مخصص ضريبة الدخل	٢٠	٧,٦٩٥,٢٥٨	٤,٨٥٠,٨٩٨
مجموع المطلوبات		٨٠٣,٦٣٦,٧٥٣	٦٤٦,٩٩٩,٨٢٤
حقوق الأقلية	٢١	٣,٥١٣,٢٧٤	٢,٨٠٤,٨٢٢
حقوق المساهمين :			
رأس المال المدفوع*	٢٢	٣١,٢٥٠,٠٠٠	٢٥,٠٠٠,٠٠٠
علاوة إصدار	٢٣	-	٥٠,٠٠٠
إحتياطي قانوني		١١,٦٩٧,٦٣٧	٩,٠١٩,٧٦٨
إحتياطي اختياري	٢٤	١٨,٢٧٤,٨٤٦	١٢,٩١٩,١٠٩
إحتياطي التفرع الخارجي		٤,٥٤٥,٠٠٠	٤,٥٤٥,٠٠٠
التغير التراكمي في القيمة العادلة	٢٥	١,٢٦٨,١٤١	١,٥٤٥,٢٥٩
أرباح مدورة	٢٦	٧,١٨١,٤٨٢	٩,٨٠١,٤٢٩
أرباح مقترح توزيعها على المساهمين	٢٧	٦,٢٥٠,٠٠٠	٥,٠٠٠,٠٠٠
مجموع حقوق المساهمين		٨١,٤٦٧,١٠٦	٦٧,٨٨٠,٥٦٥
مجموع المطلوبات وحقوق الأقلية وحقوق المساهمين		٨٨٧,٦١٧,١٣٣	٧١٧,٦٨٥,٢١١

* بتاريخ ٢٣ / ٢ / ٢٠٠٥، وافقت الهيئة العامة لمساهمي البنك على زيادة رأس المال ليصبح ٤٠ مليون دينار.

إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات.

بيان (ب)

بالدينار الأردني

بيان الدخل الموحد للسنة المنتهية في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٤ و ٢٠٠٣

٢٠٠٣	٢٠٠٤	إيضاح	
٢٥,٢٠٠,٣٤٩	٤٢,١٤٦,٥١٨	٢٧	الفوائد الدائنة
١٣,٨٨٩,١٣٦	١٥,٠٨٦,٤٩٦	٢٨	الفوائد المدينة
٢١,٤١١,٢١٢	٢٧,٠٦٠,٠٢٢		صافي الفوائد
٣,٨٨٨,٩٨٢	٥,٠٥٢,٢٩٠	٢٩	صافي العمولات
٢٥,٣٠٠,١٩٥	٣٢,١١٢,٣١٢		صافي الفوائد والعمولات
			الإيرادات من غير الفوائد والعمولات :
٣,٦٠٠,٧٧٦	٢,٢٥٩,١١١	٣٠	أرباح موجودات وأدوات مالية
٦,٠٩٥,٩٠٦	٧,٩٢٥,١٠٤	٣١	الإيرادات التشغيلية الأخرى
٩,٦٩٦,٦٨٢	١٠,١٨٤,٢١٥		مجموع الإيرادات من غير الفوائد والعمولات
٢٤,٩٩٦,٨٧٧	٤٢,٢٩٦,٥٢٧		صافي الإيرادات التشغيلية
			المصروفات :
٧,٠٥٩,٨٧٧	٨,٧١٧,٨٦١	٣٢	نفقات الموظفين
٤,٢٤٤,٦٧٢	٥,٤٧٦,٩٤٣	٣٣	مصاريف تشغيلية أخرى
١,٩٩١,٠٦٢	١,٥٣٧,٠٥٩		إستهلاكات وإطفاءات
١,١١١,٢٩٦	(١,٤٥٨,٠٥٠)	٨	مخصص التسهيلات الإئتمانية (وفر)
(٥,٥٠٠)	(٢٠٠)		مخصص استثمارات محتفظ بها لتاريخ الإستحقاق (وفر)
٤١٩,٦٤٨	٥٨٩,٧٤٩		مخصصات متنوعة أخرى
١٤,٨٢١,٠٥٦	١٤,٨٦٣,٣٦٢		مجموع المصروفات التشغيلية
٢٠,١٧٥,٨٢١	٢٧,٤٣٣,١٦٥		صافي دخل التشغيل
٢٢٩,٥٢٤	٢٦٠,١٦٦	٣٤	(مصاريف) إيرادات غير تشغيلية
٢٠,٤١٥,٣٥٥	٢٧,٦٩٣,٣٣١		صافي الدخل قبل الضريبة والرسوم وحقوق الأقلية
٥,٦٥٦,٣٤٠	٨,١٨٩,٠٧٣	٢٠	ينزل: مخصصات ضريبة الدخل
١٦٨,٢٧٥	٢٥٠,١٦٤		رسوم الجامعات الأردنية
١٦٨,٢٧٥	٢٥٠,١٦٤		رسوم بحث علمي وتدريب مهني
٥٨,٢٠٠	٧٨,٦١٢		رسوم مجلس التعليم والتدريب المهني والتقني
٨٩,١٠٠	٩٩,٦٠٠		مكافأة أعضاء مجلس الإدارة
١٤,٢٧٤,٩٦٥	١٨,٨٢٥,٧١٨		صافي دخل السنة بعد الضريبة والرسوم وقبل حقوق الأقلية
٥٢٥,٥٢٢	٩١٤,٦٤٤		ينزل: حصة حقوق الأقلية (بعد الضريبة) من صافي دخل الشركات التابعة
١٣,٧٢٩,٤٤٣	١٧,٩١١,٠٧٤		صافي دخل السنة - بيان (ج)
٠,٤٤٠	٠,٥٧٣	٣٥	الربح للسهم الواحد
٣١,٢٥٠,٠٠٠	٣١,٢٥٠,٠٠٠	٣٥	المتوسط المرجح لعدد الأسهم

إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات

بيان (ج)

بالدينار الأردني

بيان التغييرات في حقوق المساهمين الموحد

رأس مال المدفوع	علاوة إصدار	إلزامي قانوني	إلزامي إحصائي	إحتياطي التفرع الخارجي	التغير التراكمي في القيمة العادلة	أرباح موزعة (٢٥) إيضاح (٢٦)	أرباح مقترحة توزيعها إيضاح (٢٦)	تجميع
السنة ٢٠٠٤								
٢٥,٠٠٠,٠٠٠	٥٠,٠٠٠	٩,٠١٩,٧٦٨	١٢,٩١٩,١٠٩	٤,٥٤٥,٠٠٠	١,٥٤٥,٢٥٩	٩,٨٠٩,٤٢٩	٤,٠٠٠,٠٠٠	٦٧,٨٨٠,٥٦٥
٦,٢٥٠,٠٠٠	(٥٠,٠٠٠)	-	-	-	-	(٦,٢٠٠,٠٠٠)	-	-
-	-	-	-	-	-	-	(٥,٠٠٠,٠٠٠)	(٥,٠٠٠,٠٠٠)
المتنول لبيان الدخل / أثر تطبيق المعيار المحاسبي رقم (٢٩)								
-	-	-	-	-	-	(٤٧,٤١٥)	-	(٤٧,٤١٥)
-	-	-	-	-	(٢٧٧,١١٨)	-	-	(٢٧٧,١١٨)
-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	٢,٦٧٧,٨٦٩	٥,٣٥٥,٧٣٧	-	-	٢,١٢٧,٤٦٨	٦,٢٥٠,٠٠٠	١٧,٩١٩,٠٧٤
٣١,٢٥٠,٠٠٠	-	١١,٦٩٧,٦٣٧	١٨,٢٧٤,٨٤٦	٤,٥٤٥,٠٠٠	١,٢٦٨,١٤١	٧,١٨١,٤٨٢	٦,٢٥٠,٠٠٠	٨٠,٤٦٧,١٠٦
السنة ٢٠٠٣								
٢٥,٠٠٠,٠٠٠	٥٠,٠٠٠	٧,٠٢٩,٨٩٩	٨,٩٥٩,٥٧١	٤,٥٤٥,٠٠٠	٩٦٤,٤٩٥	٧,١١٦,١٤٥	٤,٠٠٠,٠٠٠	٥٧,٦٧٥,٢١٠
-	-	-	-	-	-	-	(٤,٠٠٠,٠٠٠)	(٤,٠٠٠,٠٠٠)
المتنول لبيان الدخل / أثر تطبيق المعيار المحاسبي رقم (٢٩)								
-	-	-	-	-	-	(١١٤,٨٥٢)	-	(١١٤,٨٥٢)
-	-	-	-	-	٥٨٠,٧٦٤	-	-	٥٨٠,٧٦٤
-	-	١,٩٧٩,٧٦٩	٢,٩٥٩,٥٣٨	-	-	٢,٨٠٠,١٢٦	٥,٠٠٠,٠٠٠	١٢,٧٣٩,٤٤٣
٢٥,٠٠٠,٠٠٠	٥٠,٠٠٠	٩,٠١٩,٧٦٨	١٢,٩١٩,١٠٩	٤,٥٤٥,٠٠٠	١,٥٤٥,٢٥٩	٩,٨٠٩,٤٢٩	٥,٠٠٠,٠٠٠	٦٧,٨٨٠,٥٦٥

- من أصل الأرباح المدورة مبلغ ٧٥٠,٩٠٠ دينار مقيد التصرف به بموجب طلب البنك المركزي الأردني لقاء موجودات ضريبية مؤجلة كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٤ مقابل ٨٤٠,٢٩٩ دينار كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٣.

- من أصل الأرباح المدورة مبلغ ١٠٠,٨٠٢ دينار لقاء تطبيق المعيار المحاسبي رقم (٢٩) كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٤ مقابل ١٤٨,٢١٧ دينار كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٣.

إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات

بيان (د)

بالدينار الأردني

بيان التدفقات النقدية الموحد

٢٠٠٣	٢٠٠٤	
١٩,٧٩٧,٦٩٢	٢٦,٧٧٨,٦٨٧	التدفق النقدي من عمليات التشغيل :
		صافي الدخل بعد صافي مخارج دفع الآتية وقبل اطفاء الضريبة المؤجلة
		تعديلات :
١١٩,٣٢٢	١٤٨,٦٧٨	صافي اطفاء الشهرة
١,٩٩١,٠٦٣	١,٥٣٧,٠٥٩	إستهلاكات وإطفاءات
١,١١١,٣٩٦	(١,٤٥٨,٠٥٠)	(وفر) مخصص التسهيلات الائتمانية
٣٥٥,٦٤٨	٦٤٢,٠٥١	مخصص تمريض نهاية الخدمة
٦٤,٠٠٠	(٥٢,٣٠٣)	(وفر) مخصص قضايا مقامه على البنك
(٢٥٨,٢٧٨)	(٢٣٢,٦٤٩)	(أرباح) موجودات آلت إلى البنك
٦٥٤	١٦,٤٠٤	خسارة (أرباح) بيع موجودات ثابتة
(٩٢٨,٣٨٥)	(١,٢٤٧,١٧٨)	تأثير التغير في أسعار الصرف على النقد وما في حكمه
(٥,٥٠٠)	(٢٠٠)	وفر مخصصات معاد إلى الدخل
٥٨٠,٧٦٤	(٢٧٧,١١٨)	صافي التغير في القيمة العادلة
٢,٤٧٥,٨٧٢	(٦,٠٠١)	المخصصات المعنية للشركات التابعة
(٣,٣٩٧,٣٤٦)	(٢,٠١١,٧٥٧)	أرباح بيع إستثمارات
٢١,٨٩٦,٨٠٢	٢٣,٨٣٧,٦٢٤	المجموع
		التغير في الموجودات والمطلوبات :
(٢٤,٠٠٠,٠٠٠)	(١٠,٧٠٠,٠٠٠)	(الزيادة) في نقد وأرصدة لدى بنوك مركزية مستحقة مدة تزيد عن ٣ أشهر
٦,٤١٨,٠٠٠	(٤,٩٨٤,٢٧٠)	(الزيادة) النقص في الإيداعات لدى بنوك ومؤسسات مصرفية
(٥٤,٩٠٨,٩٧٢)	(١٢٧,٠٦٢,٥٢٣)	(الزيادة) في التسهيلات الائتمانية المباشرة
٢٢٤,٣٢٧	٥٥٣,٤٧٧	(الزيادة) في موجودات مالية للمتجارة
(٢,٠٤٤,٨٩٠)	(٨,٠٧٢)	(الزيادة) النقص في الموجودات الأخرى
(٢٢,٥٧٧,٧٦٩)	٤,٨٦٢,٧٦١	الزيادة (النقص) في ودائع بنوك ومؤسسات مصرفية مستحقة خلال مدة تزيد عن ٣ أشهر
٢٧,٩٧٣,٧٢٨	١٠١,٢٣٦,٧٦٨	الزيادة في ودائع العملاء
٩,٢٨٦,٦٦٩	٢٩,٩٤٨,٢٩٣	الزيادة في تأمينات نموية
٩٦٩,٩٢٤	٦,٥٧٣,٢٨٤	الزيادة (النقص) في مطلوبات أخرى
(٣٦,٧٤٢,١٦١)	٢٤,٢٥٧,٣٤٢	صافي التدفق النقدي من (المستخدم في) عمليات التشغيل قبل الضريبة
(٢٨٢,٩٨٠)	(١٧٢,٣٦١)	وتعويضات نهاية الخدمة المدفوعة ومخصص قضايا مدفوع
-	(١١,٦٩٨)	تمويضات نهاية الخدمة المدفوعة
(١,٢٣٦,١٨٨)	(٥,٢٥٥,٣١٤)	مخصص قضايا مدفوع
(٣٨,٢١١,٣٢٩)	١٨,٨١٧,٩٦٩	ضريبة الدخل المدفوعة
		صافي التدفق النقدي من (المستخدم في) عمليات التشغيل
		التدفق النقدي من عمليات الإستثمار :
٤٣٧,٤٦٢	٧٠٨,٤٥٢	الزيادة في حقوق الأقلية
٣,٣٢٧,٧٨٥	(٢٤,٠٨١,٣٠٦)	صافي (الزيادة) النقص في موجودات مالية متوفرة للبيع
٥,٥٠٠	٢٠٠	المتحصل من إستثمارات محتمل بها لتاريخ الإستحقاق
(٢,٦١٤,٨٧٦)	(١,٨١٨,٩٦٨)	(الزيادة) في موجودات ثابتة
١,١٤٥,٨٧١	(٢٥,١٩١,٦٢٢)	صافي التدفق النقدي (المستخدم في) من عمليات الإستثمار
		التدفق النقدي من عمليات التمويل :
٥,٧٢٢,٤٩٧	(٧٧٧,١٦٨)	(النقص) الزيادة في مبالغ مقترضة
(٢,٧٦٤,٤٣٨)	(٥,٠٦٩,٥٨٧)	أرباح موزعة على المساهمين
١,٩٥٩,٠٥٩	(٥,٨٤٦,٧٥٥)	صافي التدفق النقدي (المستخدم في) من عمليات التمويل
٩٢٨,٣٨٥	١,٢٤٧,١٧٨	تأثير تغير أسعار الصرف على النقد وما في حكمه
(٢٤,٢١٨,٠١٤)	(١٠,٩٧٣,٢٣٠)	صافي (النقص) الزيادة في النقد وما في حكمه
٢١٧,٦٩٧,٤٨٤	١٨٣,٤٧٩,٤٧٠	النقد وما في حكمه في بداية السنة
١٨٢,٤٧٩,٤٧٠	١٧٢,٥٠٦,٢٤٠	النقد وما في حكمه في نهاية السنة (إيضاح ٢٦)

إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات